



Arnajaraq med nyt tolkebureau:

Har fokus på rettigheder for inuit i Danmark

Arnajaraq Joelsen ønsker at samle grønlandsktalende tolke og oversættere i Danmark

SELVSTÆNDIG

Julia Aka Wile
jula@sermitsiaq.gl

Arnajaraq Joelsen har de sidste måneder opbygget Inuk Consulting, et mindre selskab og oversættelsesbureau i Danmark, der har fokus på grønlandsk.

Hans første vidste år fra Inuk til Københavns i Rindøgade med et busselskærmt. Det løb ud, og selv om det ikke nødvendigvis var så i køkken, valgte Arnajaraq Joelsen at blive selvstændig. Han er ikke selvlært, men har tolket for flere virksomheder i Danmark. Nu vil han arbejde for at forbedre vilkårene for oversættere og tolke, som oftest bærer af deres betalelse. Læs mere om det blandt andet herunder af gøre op med, men det handler også om at samle de grønlandsktalende tolke og oversættere i Danmark.

Samarbejdet mellem Grønland og Danmark bliver gradvist mere kompliceret og udfordrende

Arnajaraq Joelsen, selvstændig med Inuk Consulting

– Mange af de grønlandsktalende tolke i Danmark er selvstændige, og der mangler kontakt imellem dem. Der er nogle, som er uuddannede og andre er ikke, men det handler om at finde dem og gøre dem til de professionelle opgaver, der ligger på den måde, frem for at gøre dem til en anden, siger Arnajaraq Joelsen, der har en bachelor i administration fra Silkeborg.

Fokus på rettigheder

Lige nu har Arnajaraq Joelsen kontakt til 15 grønlandsktalende tolke og oversættere i Danmark. Inuk Consulting er stadig i opstartstadiet, og nu gælder det om at få overblik over, hvilke tolke, der kan varetage de forskellige opgaver bedst.

– Der er de mere simple sagskomplekser, for eksempel i sundhedsområdet, hvor en uuddannet tolke sagtens kan varetage opgaven, og så er der de mere tekniske, som kan være at opdele op i områder, som indlæsningskomplekser og retslig viden fra tolken, siger Arnajaraq Joelsen.

De fleste opgaver er kommet i fra Inuk Consulting, og det er et interessant marked at komme ind på, fortæller Arnajaraq Joelsen. De scenarier er der nemlig kommet større fokus på grønlandsktolke og rettigheder i Danmark. Det blandt andet på området med grønlandsk baggrund, der får særlig opmærksomhed, hvor der i nogle tilfælde

har været tolkning under sagbehandlingen.

– I høringsnotatet er det set, at forudsigt ikke får den betydning, der skal have, fordi der er mangelfulde mellem forhold og sagbehandlingen. Her kan det også ske, at der opstår misforståelser, hvis ikke man har den rette tolk. Det skal der sættes fokus på fremadrettet.

Følger udviklingen

Samarbejdet mellem Grønland og Danmark bliver gradvist mere kompliceret og udfordrende, mener Arnajaraq Joelsen. Blisshuset oplever han en stigende levering af grønlandsk oversættelse af dokumenter fra Folketinget.

Sikringsforholdene i Grønland er ikke nemme, og det er svært at gøre det i hele Danmark og Grønland, da han tilføjer i dag taler grønlandsk fra København og arbejder på oversættelse til dansk.

Nu har Markus S. Olsen fået lov, at han vil tale grønlandsk fra Folketingets talerstol, når han skal supplere for Aki-Matthias Hoegh-Dan, der skal til USA fra den 22. september og to uger frem. Han fortæller til Sermitsiaq.gl, at han allerede er i gang med at arrangere en tolk, så han taler i Folketinget.

– Vi ved ikke, hvordan det udvikler sig, men det kan råde på, at der vil være brug for mere oversættelse og tolkning i Folketinget.

– Det udvikling vil jeg gerne følge og være del af, afslutter Arnajaraq Joelsen.

– Arbejdsforholdene i Grønland er udfordrende, og det er vigtigt at finde løsninger på det. Det er vigtigt at finde løsninger på det. Det er vigtigt at finde løsninger på det.

– Der er mange mennesker, der har brug for hjælp. Det er vigtigt at finde løsninger på det. Det er vigtigt at finde løsninger på det.

